



СВИДЕТЕЛЬСТВО  
О СООТВЕТСТВИИ ПРЕДПРИЯТИЯ  
CERTIFICATE  
OF FIRM CONFORMITY

Настоящим удостоверяется, что  
This is to confirm that

ТОО "ЕРСАЙ КАСПИАН КОНТРАКТОР" (ТОО "ЕРСАЙ")

Республика Казахстан, Мангистауская область, поселок Курый, Каспийская Верфь ЕРСАЙ; Тел. +7 7292 527 100, Факс +7 7292 527 110.

ERSAI CASPIAN CONTACTOR LLC (ERSAI LLC)

The Republic of Kazakhstan, Mangistau Oblast, Karakiya District, Kuryk village, ER SAI Caspian Yard; Tel. +7 7292 527 100, Fax +7 7292 527 110.

соответствует требованиям Российского морского регистра судоходства как предприятие, осуществляющее:  
has been found to conform to requirements of Russian Maritime Register of Shipping as a Firm engaged in:

22014000: Постройка, переоборудование, модернизация и ремонт объектов технического наблюдения (судов, корпусных конструкций, судового оборудования, изделий и др.).

22014001: Монтаж и пусконаладочные работы электрооборудования и оборудования автоматизации (смотри Приложение 1 к настоящему Сертификату).

22014002: Техническое обслуживание и ремонт электрооборудования и оборудования автоматизации (смотри Приложение 1 к настоящему Сертификату).

22017000: Теоретическая подготовка и практические квалификационные испытания сварщиков в аттестационном центре.

22014000: Construction, conversion, modernization and repair of items of technical supervision (ships, hull structures, ship equipment, products, etc.).

22014001 Installation and commissioning of electrical and automation equipment, in the part:  
(the information is submitted in the Appendix 2 to the present Certificate)

22014002 Maintenance and repair electrical and automation equipment, in the part:  
(the information is submitted in the Appendix 2 to the present Certificate)

22017000: Theoretical training and welders practical qualification tests at certification centers.

Акт освидетельствования № 14.40012.143 от 14.05.2014  
Survey Report No. \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

Настоящее Свидетельство действительно до 14.05.2019  
This Certificate is valid until \_\_\_\_\_

при условии подтверждения через каждые 12 месяца(ев).  
subject to confirmation each \_\_\_\_\_ month(s).

Настоящее Свидетельство теряет силу в случаях, установленных в Правилах технического наблюдения за постройкой судов и изготовлением материалов и изделий для судов.

This Certificate becomes invalid in cases stipulated in Rules for the Technical Supervision during Construction of Ships and Manufacture of Shipboard Materials and Products.

Дата выдачи 14.05.2014 № 14.50006.143  
Date of issue \_\_\_\_\_

Российский морской регистр судоходства  
Russian Maritime Register of Shipping

Одинцов Г.Н. / G. Odintsov

М.П. (подпись)  
L.S. (signature)

( фамилия, инициалы )  
name

ОТМЕТКИ О ПОДТВЕРЖДЕНИИ СВИДЕТЕЛЬСТВА  
ENTRIES ON CONFIRMATION OF CERTIFICATE

На основании результатов испытаний и освидетельствования действие настоящего Свидетельства подтверждается  
Based on the results of the tests and survey the validity of this Certificate is confirmed

до  
until

Дата подтверждения  
Date of confirmation

Инженер-инспектор  
Surveyor

М.П.  
L.S.

(ф.,и.,о., подпись)  
(name, signature)

---

На основании результатов испытаний и освидетельствования действие настоящего Свидетельства подтверждается  
Based on the results of the tests and survey the validity of this Certificate is confirmed

до  
until

Дата подтверждения  
Date of confirmation

Инженер-инспектор  
Surveyor

М.П.  
L.S.

(ф.,и.,о., подпись)  
(name, signature)

---

На основании результатов испытаний и освидетельствования действие настоящего Свидетельства подтверждается  
Based on the results of the tests and survey the validity of this Certificate is confirmed

до  
until

Дата подтверждения  
Date of confirmation

Инженер-инспектор  
Surveyor

М.П.  
L.S.

(ф.,и.,о., подпись)  
(name, signature)

---

На основании результатов испытаний и освидетельствования действие настоящего Свидетельства подтверждается  
Based on the results of the tests and survey the validity of this Certificate is confirmed

до  
until

Дата подтверждения  
Date of confirmation

Инженер-инспектор  
Surveyor

М.П.  
L.S.

(ф.,и.,о., подпись)  
(name, signature)



ПРИЛОЖЕНИЕ 1  
К СВИДЕТЕЛЬСТВУ  
О СООТВЕТСТВИИ ПРЕДПРИЯТИЯ  
№ 14.50006.143

Настоящим удостоверяется, что

ТОО "ЕРСАЙ КАСПИАН КОНТРАКТОР"  
(ТОО "ЕРСАЙ")

Республика Казахстан, Мангистауская область, поселок Курьк, Каспийская Верфь ЕРСАЙ; Тел.+7 7292 527 100, Факс +7 7292 527 110.

соответствует требованиям Российского морского регистра судоходства как предприятие, осуществляющее:

**22014001 Монтаж и пусконаладочные работы электрооборудования и оборудования автоматизации в отношении:**

Кабельные сети, источники электрической энергии основные и аварийные (аккумуляторы и аккумуляторные батареи, источники бесперебойного питания). Трансформаторы и преобразователи: (трансформаторы измерительные и других назначений), преобразователи статические и полупроводниковые (выпрямители, инверторы, преобразователи частоты) с номинальным током равным или менее 25 А. Системы сигнализации обнаружения пожара и предупреждения о пуске средств объемного пожаротушения. Сигнализация авральная. Устройства контроля АПС и индикации. Устройства защиты. Датчики и сигнализаторы: уровня, давления, температуры, потока. Системы внешнего/внутреннего видео наблюдения. Освещение основное и аварийное.

**22014002 Техническое обслуживание и ремонт электрооборудования и оборудования автоматизации в отношении:**

Кабельные сети, источники электрической энергии основные и аварийные (аккумуляторы и аккумуляторные батареи, источники бесперебойного питания). Трансформаторы и преобразователи (трансформаторы измерительные и других назначений). Преобразователи статические и полупроводниковые (выпрямители, инверторы, преобразователи частоты) с номинальным током равным или менее 25 А. Щиты групповые и прочие. Щиты сигнально-отличительных огней. Освещение основное и аварийное. Сигнализация авральная. Системы сигнализации обнаружения пожара и предупреждения о пуске средств объемного пожаротушения. Устройства контроля АПС и индикации. Устройства защиты. Датчики и сигнализаторы: уровня, давления, температуры, потока. Пульты, щиты и другие оболочки для систем: управления и контроля (АПС и индикации). Системы внешнего/внутреннего видео наблюдения.

Российский морской регистр судоходства



(подпись)

Одинцов Г.Н.

(фамилия, инициалы)



APPENDIX 2  
TO CERTIFICATE  
OF FIRM CONFORMITY  
№ 14.50006.143

This is to confirm, that

**ERSAI CASPIAN CONTACTOR LLC  
(ERSAI LLC)**

The Republic of Kazakhstan, Mangistau Oblast, Karakiya District, Kuryk village, ERSAI Caspian Yard;  
Tel. +7 7292 527 100, Fax +7 7292 527 110.

has been found to confirm to requirements of Russian maritime Register of shipping as a Firm engaged in:

**22014001 Installation and commissioning electrical and automation equipment, in the part:**


Cabling, main end emergency sources of electrical power (accumulators and accumulator batteries, uninterrupted power supply). Transformers and converters (measuring and other transformers), static and semi-conductor converters (rectifiers, inverters, frequency converters) with rated current 25 and less. Fire detection system and warning alarm on fire smothering system. General alarm system. Alarm and monitoring devices. Safety devices. Sensors and indicators: level, pressure, temperature, flow. Exterior/inner video monitoring system. Main and emergency lighting.

**22014002 Maintenance and repair electrical and automation equipment, in the part:**

Cabling, main end emergency sources of electrical power (accumulators and accumulator batteries, uninterrupted power supply). Transformers and converters (measuring and other transformers), static and semi-conductor converters (rectifiers, inverters, frequency converters) with rated current 25 and less. Distribution and other switchboards. Navigation light switchboards. Panels for: control systems and monitoring (alarm and indication) systems. Main and emergency lighting. General alarm system. Fire detection system and warning alarm on fire smothering system. Alarm and monitoring devices. Safety devices. Sensors and indicators: level, pressure, temperature, flow. Panels, cabinets and other enclosures for: control systems and monitoring (alarm and indication) systems. Exterior/inner video monitoring system.

Russian Maritime Register of Shipping





(Signature)

G. Odintsov

(Name)



АКТ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЯ ПРЕДПРИЯТИЯ  
REPORT ON SURVEY OF FIRM

№ 14.40012.143

Предприятие Firm TOO "ЕРСАЙ КАСПИАН КОНТРАКТОР" (TOO "ЕРСАЙ")

Адрес Address Республика Казахстан, Мангистауская область, поселок Курьк, Каспийская Верфь ЕРСАЙ; Тел.+7 7292 527 100, Факс +7 7292 527 110

Номер и дата заявки предприятия Number and date of the firm request 1413733 от 24.04.2014

Я(Мы), нижеподписавшийся(еся) инженер(ы)-инспектор(ы) Российского морского регистра судоходства, удостоверяю(ем), что вышеуказанное I(We), the undersigned Surveyor(s) to Russian Maritime Register of Shipping, certify that the above

предприятие освидетельствовано должным образом в соответствии с требованиями РС firm has been duly surveyed in accordance with the RS requirements

10.05 - 14.05.2014

(дата освидетельствования/date of survey)

I. Объект освидетельствования  
Survey item

Изготавливаемые изделия Manufactured products , материалы materials , осуществляемая деятельность (предоставляемые услуги) performed activity (rendered services) , проводимые испытания, измерения performed tests, measurements

Код и наименование объекта освидетельствования. Наименование, номер и дата одобрения технической документации или, где применимо, номер и дата выдачи СТО (4.3)\*, документов предприятия (9.1.2, 10.1, 11.1, 13.1)\*.  
Code and name of a survey item. Designation, number and date of approval of technical documentation or, if applicable, number and date of issue of Type Approval Certificate, documents of the firm.

22014000: *Постройка, переоборудование, модернизация и ремонт объектов технического наблюдения (судов, корпусных конструкций, судового оборудования, изделий и др.).*

22014001: *Монтаж и пусконаладочные работы электрооборудования и оборудования автоматизации (смотри Приложение 1 к настоящему Сертификату).*

22014002: *Техническое обслуживание и ремонт электрооборудования и оборудования автоматизации (смотри Приложение 1 к настоящему Сертификату).*

22017000: *Теоретическая подготовка и практические квалификационные испытания сварщиков в аттестационном центре.*

*Нормативные документы РС (актуализированные издания): Правила классификации и постройки морских судов, Правила технического наблюдения за постройкой судов и изготовлением материалов и изделий, Руководство по техническому наблюдению за применением сварки в судостроении и судоремонте, Руководство по техническому наблюдению за ремонтом морских судов, Нормы, стандарты, руководящие документы, согласованные с РС и другие, применимые в деятельности предприятия; Документы системы менеджмента качества на соответствие МС ИСО 9001:2008.*

II. Освидетельствование Предприятие освидетельствовано (6.1, 6.2, 6.3, 9.1.3, 10.2, 11.2, 12.1, 13.2)\* в соответствии с применимыми требованиями РС  
Survey The firm has been surveyed in accordance with the RS requirements as applicable

(см. Приложение к настоящему Акту по форме: 6.3.19SS , 6.3.19TL , 6.3.19M , 6.3.19F , 6.3.19APP ,  
see Annex to this Report in accordance with form:

Таблица Приложения 3\*\* , Отчет об оценке верфи Приложения 4\*\*  ) при этом:  
Table of the Appendix 3\*\*  Shipyard Review Record of the Appendix 4\*\*  including:

1. Выполнены осмотры, замеры, испытания (указать их наименования, обозначения) объекта освидетельствования, в которых инспектор непосредственно принимал участие.  
Examinations, measurements, tests (specify their designations, symbols) of the survey item attended by the Surveyor have been performed.

2. Приняты во внимание документы, подтверждающие выполнение требуемых осмотров, замеров и испытаний, в которых инспектор непосредственно не принимал участия, а также акты предыдущих освидетельствований РС (указать их наименование, обозначение, кем и когда выданы).  
Documents confirming execution of the required examinations, measurements and tests not attended by the Surveyor as well as reports of the RS previous surveys (specify their designations, symbols, issuing persons and dates of issue) have been taken into consideration.

**Выполнялись осмотры, замеры и испытания в процессе переоборудования баржи "BAUTINO 1"  
PC 030561, "CASTORO 16" PC 090026**

\* Номера пунктов Руководства по техническому наблюдению за постройкой судов и изготовлением материалов и изделий для судов.  
\*\* Часть I "Общие положения по техническому наблюдению" Правил технического наблюдения за постройкой судов и изготовлением материалов и изделий для судов.

Примечание. В пустом квадрате выбранного пункта ставится:  — Да;  — Нет.  
Note. In an empty square put:  Yes;  No.

III. Заключение На основании рассмотрения документации и освидетельствования установлено, что предприятие:  
Conclusion On the basis of the review of documentation and survey it has been established that the firm:

1. Соответствует применимым требованиям РС  2. Соответствует применимым требованиям РС при условии устранения замечаний   
Complies with the RS applicable requirements Complies with the RS applicable requirements, provided the remarks are eliminated

и может быть:  
and

a) При изготовлении материалов и изделий  
During manufacture of materials and products

выполнено техническое наблюдение по разовой заявке (6.1)\*  , заключен договор (6.2)\*  , заключено СО (6.3)\*   
the technical supervision may be carried out upon a single request contract may be concluded CO may be concluded

b) При признании и проверке соответствия предприятий  
During recognition and audit of conformity of firms

признано (9.1, 10, 11, 12)\*  с выдачей Свидетельства: форма -- , выдано Свидетельство (13)\*  : форма --  
may be recognized with issue of Certificate: form Certificate may be issued : form

выполнено испытание без выдачи СИЛ (11.3)\*  , оказана услуга без выдачи ССП (13.3)\*   
testing may be performed without issue of the service may be rendered without issue of

подтверждено признание/соответствие (9.2)\*  , изменена область признания/соответствия (9.3)\*  см. Свидетельство: форма -- № --  
the recognition/conformity may be endorsed the scope of the recognition/conformity may be changed see Certificate: form

изменено содержание Свидетельства (9.4)\*  : форма -- № --  
the content of Certificate may be changed : form

возобновлено (9.7)\* признание/соответствие  взамен Свидетельства: форма 7.1.27 № 09.50001.143  
recognition/conformity may be renewed instead of Certificate: form

сроком до 14.05.2019 при условии подтверждения через каждые 12 месяца(ев). Срок следующего подтверждения 14.05.2015  
valid until subject to endorsement each months. Date of the next endorsement

e) Другое   
Other

3. Не соответствует применимым требованиям РС   
Doesn't comply with the RS applicable requirements

4. Примечание (обоснование) по п. 1 раздела III настоящего Акта (при необходимости), замечания по п. 2 раздела III настоящего Акта (указать пункты правил РС, содержание замечаний и сроки их устранения) или требования по п. 3 раздела III настоящего Акта (указать пункты правил РС и содержание требований), а также заключение и замечания, если в разделе III настоящего Акта выбран пункт (в) «Другое».

Note (substantiation) to item 1 of section III of this Report (if any), remarks to item 2 of section III of this Report (specify paragraphs of the RS rules, contents of the remarks and due dates of their elimination) or requirements to item 3 of section III of this Report (specify paragraphs of the RS rules and contents of the requirements), as well as conclusion and remarks if item (e) «Other» of section III of this Report has been selected.

--

IV. К Акту прилагаются 1. Приложение к Акту по форме 6.3.19SS  , 6.3.19TL  , 6.3.19M  , 6.3.19F  , 6.3.19APP   
Attached to the Report Annex to the Report in accordance with form

Таблица Приложения 3\*\*  , Отчет об оценке верфи Приложения 4\*\*   
Table of the Appendix 3\*\* Shipyard Review Record of the Appendix 4\*\*

2. Документы, подтверждающие выполнение пп. 1 и 2 раздела II настоящего Акта (указать их наименование, обозначение)  
Documents confirming fulfillment of items 1 and 2 of section II of this Report (specify their designation, symbols)

Графики: подготовки/переподготовки, аттестации/переаттестации персонала верфи, технического обслуживания оборудования, средств измерений, отчеты о проверке средств измерений, копии сертификатов о Гос. поверке средств измерений, заключения Признанных лабораторий, Отчеты Верфи, журналы пооперационного контроля ОТК и РС работ в ходе переоборудования в/у судов и пр.

Инженер(ы)-инспектор(ы) Жила А.В. 10.05 - 14.05.2014  
Surveyor(s) signature(s) фамилия(и), инициалы дата(ы)  
И.П. date(s)

V. Акт направлен (ТОО "ЕРСАЙ"), в Филиал РС в РК.  
Report has been sent to



ПРИЛОЖЕНИЕ К АКТУ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЯ  
ANNEX TO REPORT ON SURVEY

ПРЕДПРИЯТИЯ № 14.40012.143  
OF FIRM No.

При рассмотрении документации и освидетельствовании предприятия, осуществляющего деятельность в заявленной области, установлено:

The review of documentation and survey of the firm performing activity in the area indicated in the request showed the following:

7.2.1\* Юридический статус.  
Legal status.

7.2.1.1 Юридический статус предприятия должен соответствовать действующему законодательству.  
Legal status of the firm shall comply with the current legislation.

7.2.1.2 Предприятие должно иметь организационную структуру и руководителя.  
The firm shall have organizational structure and the Head.

7.2.2 Персонал.  
Personnel.

7.2.2.1 Персонал предприятия должен иметь соответствующее образование, профессиональную и специальную подготовку, квалификацию и опыт, необходимые для осуществления деятельности в заявленной области.  
Personnel of the firm shall have an appropriate education, professional and special training, qualification and experience necessary for performance of activity in the area indicated in the request.

7.2.2.2 Предприятие несет ответственность за квалификацию и профессиональную подготовку своего персонала в соответствии с национальными, международными и отраслевыми стандартами, в случае отсутствия таких стандартов - в соответствии со стандартами предприятия. Данное требование должно быть установлено в документах предприятия.  
The firm is responsible for qualification and professional training of its personnel in compliance with the national, international and branch standards; in case of absence of these standards - in compliance with the standards of the firm. This requirement shall be established in the documents of the firm.

11.2.1.1 Предприятие должно иметь документы персонала, содержащие следующие сведения:  
The firm shall have documents on the personnel containing the following information:

.1 функциональные обязанности;  
functional duties;

.2 профессиональная и специальная подготовка и сроки ее действия;  
professional and special training and its terms of validity;

.3 аттестация и сроки ее проведения (при необходимости).  
certification and terms of its performance (of necessity).

11.2.1.2 Предприятие должно иметь постоянный штат специалистов.  
The firm shall have the regular staff of specialists.

11.2.1.3 Предприятие должно иметь и соблюдать планы (графики):  
The firm shall have and adhere to the plans (schedules) of:

.1 подготовки и переподготовки персонала;  
training and re-training of the personnel;

\* Номера пунктов соответствуют номерам пунктов части I «Общие положения по техническому наблюдению» Правил технического наблюдения за постройкой судов и изготовлением материалов и изделий для судов.

Items numbers comply with the items numbers in Part I "General Regulations for Technical Supervision" of the Rules for Technical Supervision during Construction of Ships and Manufacture of Materials and Products for Ships.

Примечания: 1. В пустом квадрате соответствующего пункта ставится:  — да, соответствует;  — нет, не соответствует;  NA — не применимо.  
Notes: In an empty square put:  — yes, complies(y);  — no, doesn't(don't) comply;  NA — not applicable.

2. Настоящее Приложение к Акту выдается предприятию в случаях, установленных в Правилах технического наблюдения за постройкой судов и изготовлением материалов и изделий для судов, а также предоставляется другим сторонам только в случаях, предусмотренных законодательством РФ.  
This Annex to Report is issued to the firm in cases stipulated in the Rules for Technical Supervision during Construction of Ships and Manufacture of Materials and Products for Ships, as well as is submitted to other parties only in cases stipulated by the RF legislation.

.2 повышения квалификации персонала;

refresher training of the personnel;

.3 аттестации сотрудников в отношении осуществления определенных видов деятельности;

certification of the personnel with respect to certain activities;

X

X

### 7.2.3 Техническое оснащение.

Technique.

7.2.3.1 Предприятие должно иметь техническое оснащение, необходимое для осуществления деятельности в заявленной области, в том числе соответствующее оборудование, помещения и средства, аттестованные в установленном порядке

The firm shall have the technique necessary for performance of the activity in the area indicated in the request, including appropriate equipment, premises and facilities certified in the established order.

X

7.2.3.2 Предприятие должно обеспечить техническое обслуживание оборудования и средств в соответствии с документацией по их эксплуатации и техническому обслуживанию.

The firm shall provide the maintenance of the equipment and facilities in compliance with their operating and maintenance documentation.

X

7.2.3.3 Предприятие должно осуществлять деятельность по технологической документации, соответствующей каждому виду деятельности в заявленной области, в том числе с учетом условий окружающей среды.

The firm shall perform the activity on the documentation corresponding to each activity in the area indicated in the request with regard to the environmental conditions.

X

11.2.2.1 Предприятие должно иметь перечни оборудования, помещений и средств, необходимых для осуществления деятельности в заявленной области.

The firm shall have the lists of equipment, premises and facilities necessary for performance of activity in the area indicated in the request.

X

11.2.2.2 Предприятие должно иметь и соблюдать графики технического обслуживания оборудования и средств.

The firm shall have and adhere to the schedules of maintenance of equipment and facilities.

X

### 7.2.4 Метрологическое обеспечение.

Measurement assurance.

7.2.4.1 Предприятие должно иметь и применять необходимое метрологическое обеспечение в соответствии с методиками испытаний и контроля объектов технического наблюдения РС, в том числе:

The firm shall have and apply necessary measurement assurance in compliance with the procedures for testing and checking of items of the RS technical supervision, including:

X

.1 средства измерений, поверенные (калиброванные) в установленном порядке;

measuring equipment checked (calibrated) in the established order;

X

.2 испытательное оборудование, аттестованное в установленном порядке;

testing equipment certified in the established order;

X

.3 эталоны и стандартные образцы;

reference and standard specimens;

X

.4 соответствующие расходные материалы (химические реактивы, вещества и др.).

appropriate consumables (chemicals, substances, etc).

X

7.2.4.2 Предприятие должно обеспечить техническое обслуживание средств измерений и испытательного оборудования в соответствии с документацией по их эксплуатации и техническому обслуживанию.

The firm shall provide the maintenance of measuring and testing equipment in compliance with their operating and maintenance documentation.

X

7.2.4.3 Предприятие должно иметь и соблюдать действующие стандартные и аттестованные в установленном порядке методики:

The firm shall have and adhere to the current standards and certified in the established order procedures:

.1 проведения испытаний объектов технического наблюдения, с необходимой точностью;

for testing of items of technical supervision with the required accuracy;

X

.2 обращения с образцами.

for handling of samples.

NA



11.2.3.1 Предприятие должно иметь перечни:

The firm shall have the lists of:

- .1 средств измерений, в том числе - для аттестации испытательного оборудования;  
measuring equipment, including those for certification of testing equipment;
- .2 испытательного и вспомогательного оборудования;  
testing and ancillary equipment;
- .3 эталонов и стандартных образцов.  
references and standard specimens.

11.2.3.2 Предприятие должно иметь и соблюдать графики:

The firm shall have and adhere to the schedules of:

- .1 технического обслуживания средств измерений и испытательного оборудования;  
maintenance of measuring and testing equipment;
- .2 поверки (калибровки) средств измерений;  
testing (calibration) of measuring equipment;
- .3 аттестации испытательного оборудования.  
certification of testing equipment.

NA

7.2.5 Фонд документов предприятия.

Files of the firm documents.

7.2.5.1 Предприятие должно иметь действующие нормативные и технические документы, необходимые для осуществления деятельности в заявленной области, в том числе:

The firm shall have the normative and technical documents necessary to perform activity in the area indicated in the request, including:

- .1 документы, содержащие требования к объектам технического наблюдения, включая правила РС;  
documents containing requirements for items of technical supervision, including the RS rules;
- .2 техническую документацию на объекты технического наблюдения;  
technical documentation on items of technical supervision;
- .3 технологическую документацию по осуществлению, проверкам и контролю каждого вида деятельности.  
production documentation on performance, checking and control of each kind of activity.

7.2.5.2 Документация должна быть доступна для персонала предприятия там, где необходимо.

The documentation shall be available for the firm personnel where necessary.

11.2.4.1 Предприятие должно иметь действующие нормативные и технические документы, необходимые для осуществления деятельности в заявленной области, в том числе:

The firm shall have the normative and technical documents necessary for performance of activity in the area indicated in the request, including:

- .1 перечень осуществляемых видов деятельности (область деятельности);  
list of activities performed (area of activity);
- .2 документацию по эксплуатации и техническому обслуживанию технического оборудования;  
operating and maintenance documentation on equipment;
- .3 документацию по эксплуатации и техническому обслуживанию средств измерения и метрологического оборудования;  
operating and maintenance documentation on measuring and testing equipment;
- .4 должностные инструкции;  
duty regulations;
- .5 документы по делопроизводству и ведению архива.  
documents on records keeping and archives maintenance.

7.2.6 Отчетность.

Reporting.

7.2.6.1 Форма и содержание отчетных документов по заявленной деятельности должны быть приемлемы для РС и содержать:

Form and content of reports in the area indicated in the request shall be acceptable for RS and shall include:

- .1 наименование и адрес предприятия;  
name and address of the firm;
- .2 идентификацию отчета, например номер отчета;  
identification of the report, e.g., report number;
- .3 наименование и адрес заказчика;  
name and address of the customer;

- .4 ссылку на документы, в соответствии с которыми осуществлялась деятельность;  
reference to the documents, in compliance with which the activity has been performed;
- .5 описание (наименование) объекта, в отношении которого осуществлялась деятельность;  
description (name) of the item, in relation to which the activity has been performed;
- .6 место осуществления деятельности;  
place where the activity has been performed;
- .7 дату осуществления деятельности;  
date when the activity has been performed;
- .8 сведения об условиях, в которых осуществлялась деятельность;  
information on conditions, under which the activity has been performed;  NA
- .9 сведения об отклонениях от требований документов, в соответствии с которыми осуществлялась деятельность;  
information on deviations from the requirements of the documents, in compliance with which the activity has been performed;
- .10 запись о том, что деятельность осуществлялась под техническим наблюдением РС;  
entry to the effect that the activity has been performed under the RS technical supervision;
- .11 ф.и.о., должность и подпись лица, утвердившего отчет;  
full name, position and signature of the person who approved the report;
- .12 нумерацию каждой страницы и общее количество страниц отчета.  
number of every page and the total number of pages in the report.
- 7.2.6.2 Отчеты должны храниться на предприятии не менее 5 лет с соблюдением условий конфиденциальности.  
Данное требование должно быть установлено в документах предприятия.  
Reports shall be stored in the firm for not less than five years under conditions of confidentiality. This requirement shall be specified in the firm documents.
- 7.2.7 Проверки и контроль.**  
**Checking and control.**
- 7.2.7.1 Предприятие должно выполнять проверки и осуществлять контроль, установленные в документации на каждый вид деятельности.  
The firm shall do the checking and exercise control specified in the documentation for each kind of activity.
- 7.2.7.2 Предприятие должно принимать меры по устранению и предупреждению несоответствий и претензий к деятельности предприятия в заявленной области. Данное требование должно быть установлено в документах предприятия.  
The firm shall take measures on elimination and prevention of non-conformities and claims against the firm activity in the area indicated in the request. This requirement shall be specified in the firm documents.
- 7.2.8 Субподрядчики.**  
**Subcontractors.**
- 7.2.8.1 Субподрядчики, привлекаемые предприятием для осуществления деятельности в заявленной области, должны выполнять требования разд. 7.  
Subcontractors recruited by the firm for performance of activity in the area indicated in the request shall fulfill the requirements of Section 7.
- 7.2.8.2 Предприятие должно обеспечить проверку деятельности субподрядчиков в заявленной области.  
The firm shall provide the audit of subcontractors' activity in the area indicated in the request.
- 7.2.8.3 Предприятие должно иметь соглашения с субподрядчиками в заявленной области.  
The firm shall have agreements with subcontractors in the area indicated in the request.
- 11.1.2 При введении технического наблюдения на предприятиях, осуществляющих деятельность с кодами 22009000, 22013000, 22014000, 22014001, 22014002, 22014003, 22014004, 22017000, 22017010, 22020000, 22021000МК эти предприятия должны быть проверены РС на соответствие требованиям, перечисленным в разд. 7, соответствующим специальным требованиям 11.3 и требованиям Администраций (при их наличии).  
Where technical supervision is conducted in the firms engaged in the activity with codes 22009000, 22013000, 22014000, 22014001, 22014002, 22014003, 22014004, 22017000, 22017010, 22020000, 22021000МК these firms shall be audited by RS for compliance with the requirements of Section 7, relevant special requirements of 11.3 and the Administrations' requirements (if any).
- 11.1.2.1 Предприятия, осуществляющие деятельность с кодом 22021000МК, должны быть проверены РС на соответствие требованиям разд. 7, требованиям 11.2, соответствующим специальным требованиям 11.3 и требованиям Администраций (при их наличии). Соответствие предприятия указанным требованиям должно подтверждаться согласно 11.1.4.  
The firms that perform activity with code 22021000МК shall be audited by RS for compliance with the requirements of Section 7, requirements of 11.2, relevant special requirements of 11.3 and the requirements of Administrations (if any). Compliance of the firm shall be confirmed in accordance with 11.1.4.

### 11.3 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ SPECIAL REQUIREMENTS

#### 11.3.1 Специальные требования к предприятиям, осуществляющим деятельность с кодом 22021000МК. Special requirements for the firms that perform activity with code 22021000МК.

11.3.1.1 Предприятия должны соответствовать требованиям циркуляров ИМО MSC.1/Circ.1206/Rev.1, MSC.1/Circ.1277 и требованиям Администраций (при их наличии).  
The firms shall comply with requirements of IMO Circular MSC.1/Circ.1206/Rev.1, IMO Circular MSC.1/Circ.1277 and the requirements of Administrations (if any).

NA

11.3.2 Специальные требования к предприятиям, осуществляющим деятельность "Постройка корпусов судов (Z23)" (код 22014003), приведены в приложениях 3 и 4.  
Special requirements for the firms that perform activity "Hull construction for ships (Z23)" (code 22014003) are specified in the Appendices 3 and 4.

NA

11.3.3 Специальные требования к предприятиям, осуществляющим деятельность "Подготовка и аттестация инспекторов по покрытиям" (код 22017020), приведены в 3.2.4.3.1.1-3.2.4.3.1.3 Части III "Техническое наблюдение за изготовлением материалов".  
Special requirements for the firms that perform activity "Training and examination of coating inspectors" (code 22017020) have been specified in the 3.2.4.3.1.1-3.2.4.3.1.3 of Part III "Technical Supervision during Manufacture of Materials".

NA

11.3.4 Специальные требования к предприятиям, осуществляющим деятельность "Подготовка и сертификация персонала по замерам толщин на судах (ультразвуковому контролю) в секторе судостроение и судоремонт" (код 22017010).  
Special requirements for the firms that perform activity "Training and certification of personnel for thickness measurements of ships (ultrasonic test) in shipbuilding and shiprepair sector" (code 22017010).

#### 11.3.4.1 Юридический статус. Legal status.

11.3.4.1.1 Предприятие должно иметь документы, подтверждающие его компетенцию по заявленному виду деятельности, выданные организацией, уполномоченной в соответствии с действующим законодательством.  
The firm shall have documents, which confirm its competence for activity in the area indicated in the request, issued by an organization authorized in accordance with the current legislation.

NA

11.3.4.1.2 Предприятие должно руководствоваться в своей деятельности требованиями стандарта ISO/IEC 17024 «Оценка соответствия - Общие требования к органам по сертификации физических лиц».  
The firm is to be guided by the requirements of the ISO/IEC 17024 "Conformity assessment - General requirements for bodies operating certification of persons".

NA

#### 11.3.4.2 Персонал. Personnel.

11.3.4.2.1 Предприятие должно иметь документы персонала, содержащие следующие сведения:  
The firm shall have documents on the personnel containing the following information:

- .1 фамилия, имя и отчество;  
full name;
- .2 образование;  
education;
- .3 уровень квалификации по EN 473 или ISO 9712 или соответствующий ему уровень, установленный в национальной системе;  
qualification level according to EN 473 or ISO 9712 or corresponding level in the national system;
- .4 номер и дата выдачи свидетельства по EN 473 или ISO 9712 или соответствующему документу, установленному в национальной системе;  
number and date of issue of a certificate according to EN 473 or ISO 9712 or corresponding document in the national system;
- .5 сектор(ы) неразрушающего контроля;  
non-destructive testing sector(s);
- .6 функциональные обязанности;  
functional duties;
- .7 стаж работы по методам и секторам неразрушающего контроля.  
working experience in methods and sectors of non-destructive testing.

NA

NA

NA

NA

NA

NA

NA

- 11.3.4.2.2 Члены экзаменационной комиссии должны иметь уровень III по EN 473 или ISO 9712, или соответствующий ему уровень, установленный в национальной системе.  
The members of the examination board shall have qualification level III according to EN 473 or ISO 9712 or corresponding level in the national system. NA
- 11.3.4.2.3 Дополнительно к указанному в 11.3.4.2.1, сведения о членах экзаменационной комиссии должны содержать сведения о месте работы.  
Place of work of members of the examination board shall be specified in addition to information given in 11.3.4.2.1. NA
- 11.3.4.2.4 Предприятие должно иметь и соблюдать программы подготовки, переподготовки и сертификации персонала.  
The firm shall have and adhere to the personnel training, re-training and certification programmes. NA
- 11.3.4.2.5 Предприятие должно иметь и соблюдать планы (графики):  
The firm shall have and adhere to plans (schedules) of:
- .1 подготовки и переподготовки персонала;  
training and re-training of the personnel; NA
  - .2 повышения квалификации персонала;  
refresher training of the personnel; NA
  - .3 аттестации сотрудников в отношении осуществления определенных видов деятельности.  
certification of the personnel with respect to performance of the certain activities. NA
- 11.3.4.3 Техническое оснащение.**  
**Technique.**
- 11.3.4.3.1 Предприятие должно иметь экзаменационные образцы по неразрушающему контролю, соответствующие объектам области деятельности предприятия.  
The firm shall have the non-destructive testing examination samples, in accordance with items of the firm area of activity. NA
- 11.3.4.4 Метрологическое обеспечение.**  
**Measurements assurance.**
- 11.3.4.4.1 Измерения должны проводиться в ИЛ, соответствующей требованиям разд. 9.  
Measurements are to be performed in the testing laboratory complying with the requirements of Section 9. NA
- 11.3.4.4.2 ИЛ должна иметь право на проведение измерений в соответствии с действующим законодательством.  
The testing laboratory is to be authorized to perform measurements in accordance with the current legislation. NA
- 11.3.4.5 Фонд документов предприятия.**  
**Files of the firm documents.**
- 11.3.4.5.1 Предприятие должно иметь программы подготовки и сертификации персонала по замерам толщин на судах (ультразвуковому контролю) в секторе судостроение и судоремонт и сборники экзаменационных вопросов, содержащие темы:  
The firm shall have the programs for training and certification of personnel for thickness measurements of ships (ultrasonic test) in shipbuilding and shiprepair sector and a set of examination questions by the following topics:
- .1 основные сведения об объектах контроля, технологии их изготовления, ремонте, условиях эксплуатации (грузоподъемные устройства, ПБУ, МСП, морские суда, суда смешанного (река-море) плавания, речные суда, трубопроводы, теплообменные аппараты, сварные соединения элементов конструкций, сварочные материалы);  
main information on the items of control, their production technology, repair, operating conditions (cargo handling gear, MODU, FOP, sea-going ships, ships of river-sea navigation, river ships, pipelines, heat exchangers, welded joint connections of structural elements, welding materials); NA
  - .2 применяемые материалы на объектах, методы неразрушающего контроля;  
materials applied on items, non-destructive testing methods; NA
  - .3 требования правил РС к конструкции корпусов судов, ПБУ, МСП и т. д. (типы судов и их конструктивные особенности, наименование и назначение элементов корпуса и т.п.);  
requirements of the RS Rules for the hull structure of ships, MODU, FOP etc. (ship types and structural particulars of them, name and designation of ship's hull members etc.); NA
  - .4 требования РС к применению и интерпретации результатов замеров толщин на судах (ультразвукового контроля) (нормативная база, виды износов и методика их определения, нормирование износов, особенности подготовки отчетов по замерам толщин, подготовка объектов к осмотру, обеспечение техники безопасности при выполнении работ).  
RS requirements for use and interpretation of results of thickness measurements of ships (ultrasonic test) (normative base, type of wear and methods of identification, norms of wear, wear measurement, preparation of reports on thickness measurements, preparation of items for the examination, safety precautions during works). NA

11.3.4.5.2 Предприятие должно иметь перечень экзаменационных образцов по замерам толщин на судах (ультразвуковому контролю) с оформленным паспортом на каждый экзаменационный образец в соответствии с требованиями EN 473 или соответствующего документа, установленного в национальной системе.  
The firm shall have examination samples list in respect of thickness measurements of ships (ultrasonic test) with passports issued for every examination sample in accordance with EN 473 or corresponding document in the national system. NA

11.3.4.5.3 Предприятие должно иметь действующие нормативные и технические документы, необходимые для осуществления деятельности в заявленной области, в том числе:  
The firm shall have the current normative and technical documents necessary for performance of the activity in the area indicated in the request, including: NA

.1 перечень осуществляемых видов деятельности (область деятельности);  
list of activities performed (area of activity); NA

.2 Руководство по качеству или другой аналогичный документ;  
Quality Manual or a similar document; NA

.3 описанные процессы подготовки и сертификации специалистов по неразрушающему контролю;  
description of process for the training and certification of personnel for non-destructive testing; NA

.4 документацию по эксплуатации и техническому обслуживанию технического оборудования;  
operating and maintenance documentation on technical equipment; NA

.5 документацию по эксплуатации и техническому обслуживанию средств измерения и метрологического оборудования;  
operating and maintenance documentation on measuring and testing equipment; NA

.6 должностные инструкции;  
duty regulations; NA

.7 документы по делопроизводству и ведению архива.  
documents on records keeping and archives maintenance. NA

**11.3.4.6 Отчетность.**  
**Reporting.**

11.3.4.6.1 Отчеты по результатам деятельности, дополнительно к перечисленному в 7.2.6.1, должны содержать:  
Reports on the results of activity performed, in addition to the information specified in 7.2.6.1, shall contain:

.1 сведения о персонале, проводившем подготовку и сертификацию;  
information on trainers; NA

.2 сведения о членах экзаменационной комиссии;  
information on members of the examination board; NA

.3 программы подготовки персонала по замерам толщин на судах (ультразвуковому контролю) в секторе судостроение и судоремонт;  
the programs for training of personnel for thickness measurements of ships (ultrasonic test) in shipbuilding and shiprepair sector; NA

.4 перечни сборников экзаменационных вопросов, в том числе в секторе судостроение и судоремонт;  
list of sets of examination questions including shipbuilding and shiprepair sector; NA

.5 перечень экзаменационных образцов для сектора судостроение и судоремонт;  
the examination samples list for shipbuilding and shiprepair sector; NA

.6 сведения о специалистах, проходивших подготовку и сертификацию.  
information of trainees. NA

**11.3.4.7 Проверки и контроль.**  
**Checking and control.**

11.3.4.7.1 Персонал предприятия, ответственный за проверки (контроль), должен иметь уровень II или III по EN 473 или ISO 9712, или соответствующий ему уровень, установленный в национальной системе.  
Personnel of the firm responsible for the checking (control) shall have qualification level II or III according to EN 473 or ISO 9712 or corresponding level in the national system. NA

11.3.4.7.2 Предприятие должно проводить контрольные проверки в заявленной области в присутствии представителя РС.  
The firm shall conduct control checks in the area indicated in the request witnessed by the RS representative. NA

**Замечания/Обоснования по пунктам Приложения к Акту, в которых поставлен знак "--"/"NA"**  
**Remarks/Justifications on the items of the Annex to the Report, where sign "--"/"NA" is put**

№ пункта Item No	Замечания/Обоснования Remarks/Justifications	Дата устранения Due date of elimination
--		--

Инженер-инспектор  
Surveyor



(подпись)  
signature

**Жила А.В.**

(фамилия, инициалы)  
name

**10.05 - 14.05.2014**

(дата)  
date